

A U S S C H R E I B U N G

NOTICE of RACE

Internationale Deutsche Jüngstenmeisterschaft

International German Youth Championship

Optimist

25. Juli 2015 - 31. Juli 2015

Veranstalter / Organizer: Deutscher Seglerverband
www.dsv.org

Durchführung / Host Club: Augsburger Segler Club e.V.
Eduard-Thöny-Strasse 26
86919 Utting am Ammersee
www.asc-utting.de

Revier und Bahnen / Venue: Ammersee vor Utting

Wettfahrtleiter / Race Officer: Dr. Stefan Dömök (NRO)
Florian Bauer

**Obmann des Schiedsgerichts
Jury Chairman:** Dr. Rüdiger Schuchardt (IJ)

| | | |
|-----------|---|--|
| 1 | Regeln | |
| 1.1 | Die Regatta unterliegt den Regeln, wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) festgelegt sind. | The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS). |
| 1.2 | Alle Teilnehmer müssen während ihres Aufenthalts auf dem Wasser geeignete persönliche Auftriebsmittel gemäß Klassenvorschrift 4.2(a), nach Möglichkeit in den Farben gelb oder orange tragen. Dies ändert das Vorwort zu Teil 4 der WR. | While being afloat all competitors shall wear personal flotation devices according to class rule 4.2(a) preferably in yellow or orange colors. This changes the preamble of RRS part 4. |
| 1.3 | Die Änderungen werden vollständig in den Segelanweisungen angegeben. Die Segelanweisungen können auch weitere Wettfahrtregeln ändern. | The changes will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules. |
| 1.3 | Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der englische Text mit Ausnahme der Ordnungsvorschriften Regattasegeln, dieser Ausschreibung und der Segelanweisungen für die deutsche Text gilt. | If there is a conflict between the languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions, this notice of race and the sailing instructions the German text will take precedence. |
| | | |
| 2 | Werbung | Advertising |
| 2.1 | Werbung in direkter oder indirekter Form für Alkohol oder Tabakprodukte an Boot und Kleidung ist gemäß Wettsegelordnung, Punkt 13.2 untersagt. Das ändert WR Regel 80. | Advertising for alcohol or tobacco products in direct or indirect form on the boat and on the person is prohibited by rule 13.2 German racing prescriptions. This changes rule 80 RRS. |
| 2.2 | Boote sind verpflichtet vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen. | Boats are required to display advertising supplied by the organizing authority. |
| | | |
| 3. | Teilnahmeberechtigung und Meldung | Eligibility and Entry |
| 3.1 | Die Regatta ist für Boote der Klasse Optimist offen, die folgende Voraussetzungen erfüllen: Es dürfen nur Segler/ Seglerinnen der Jahrgänge 2000 und jünger teilnehmen. Deutsche Steuerleute müssen der Gruppe A angehören. Meldeberechtigt sind: a) Deutsche: Steuerleute, die in der deutschen Aktuellen Rangliste der Klasse mit mindestens 80 | The regatta is open to boats of the class Optimist Dinghy class that fulfill the following requirements: Only competitors born in 2000 or later are eligible to enter. German competitors must belong to the group A. Eligible are: a) German sailors: Helmsmen listed in the current German ranking list of the class with at least 80 points and at least 9 ranking list scores. If the num- |

| | | |
|-----|--|---|
| | <p>Ranglistenpunkten aus mindestens 9 Ranglistenwertungen geführt werden. Übersteigt die Zahl der qualifizierten Meldungen die Höchstteilnehmerzahl, so entscheidet die Reihenfolge in der aktuellen Rangliste. Die Qualifikation ist im Jugendseglerpass zu dokumentieren und auf Verlangen nachzuweisen.</p> <p>b) Steuerleute, die Deutsche(r) Jüngstenmeister(in) des Vorjahres sind (Gesamtwertung)</p> <p>c) Segler/Seglerinnen anderer nationaler Verbände in der Reihenfolge des Datums ihrer Anmeldung.</p> | <p>ber of qualified entries exceeds the maximum number of allowed entries competitors will be accepted in the order of the current ranking list. The qualification shall be documented in the "Jugendseglerpass" which shall be presented upon request.</p> <p>b) Helmsmen who are German youth champion of the previous year (overall score)</p> <p>c) Competitors of other national associations in order of the date of entry.</p> |
| 3.2 | <p>In Ergänzung zu Regel 46 WR muss der Schiffsführer entweder einen gültigen DSV Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen, auch vom DSV im Auftrage des Bundesministeriums für Verkehr und digitale Infrastruktur ausgestellten und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes, sofern ein solcher existent ist.</p> | <p>In addition to rule 46 RRS the person in charge shall provide either a valid DSV licence, „Jüngstensegelschein“, „Sportsegelschein“ or a valid official licence prescribed or recommended for the sailing area, issued by the DSV on behalf of the Federal Ministry for traffic and digital infrastructure. Members of other national associations shall provide an equivalent licence issued by their national authority, to the extent that such licence exists.</p> |
| 3.3 | <p>In Ergänzung zu Regel 75 WR muss jeder Teilnehmer Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein. Jeder einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer muss sich gemäß Meisterschaftsordnung, Punkt 8.2 über die Internetseite des Deutschen Segler-Verbandes registriert haben.</p> | <p>In addition to rule 75 RRS each competitor shall be a member of a club affiliated to his/her national authority of ISAF. Each member of a club affiliated to the DSV shall have registered on the website of the DSV according to rule 8.2 German championship rules.</p> |
| 3.4 | <p>Teilnahmeberechtigte Boote melden ausschließlich online über die Webseite www.asc-utting.de bis 13. Juli 2015. Es gilt das Datum des Eingangs bei der Meldestelle. Der vollständig ausgefüllte Haftungsausschluss ist bei der Registrierung vorzulegen.</p> | <p>Eligible boats may enter exclusively via the website www.asc-utting.de latest by July 13th, 2015. The completed disclaimer of liability shall be presented at registration.</p> |
| 3.5 | <p>Verspätete Meldungen können angenommen werden, wenn zum Meldeschluss die Mindestmeldezahl erreicht und die Teilnehmerhöchstzahl noch nicht überschritten ist. Es gilt die Reihenfolge des Eingangs bei der Melde-</p> | <p>Late entries may be accepted if the minimum number of entries is reached and the maximum number of allowed entries is not exceeded. The order of the entries prevails until the number of entries exceeds the entry limit.</p> |

| | | |
|----------|--|---|
| | stelle bis zum Erreichen der Teilnehmerhöchstzahl. | |
| 3.6 | <p>Folgende Beschränkungen bzgl. der Anzahl der Boote gelten: 200 deutsche und 40 ausländische Teilnehmer (maximal 240 Boote)</p> <p>Ist bei Meldeschluss das Kontingent für die ausländischen Teilnehmer nicht ausgeschöpft, können weitere deutsche Segler/Seglerinnen zugelassen werden, die die Teilnahmeberechtigung gemäß Ziffer 3.1.a) der Ausschreibung erfüllen.</p> | <p>The following restrictions on the number of boats apply: 200 German and 40 foreign competitors (maximum of 240 boats).</p> <p>If there are open spots on the foreign helmsmen side, additional German helmsmen can be admitted if they fulfill the eligibility requirements of paragraph 3.1.a).</p> |
| | | |
| 4 | Meldegebühr | Entry Fee |
| | <p>Die Meldegebühr beträgt Euro 125,00.</p> <p>Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet.</p> <p>Die Gebühr ist unter Angabe des Namens und der Segelnummer zu überweisen auf das Konto bei der:</p> <p>Sparkasse Landsberg-Diessen IBAN: DE11 7005 2060 0022 3414 81 BIC: BYLADEM1LLD Kontoinhaber: Augsburg Segler Club</p> <p>Für Meldungen nach dem 13. Juli 2015 ist ein Aufschlag von 50 % auf das Meldegeld zu zahlen.</p> | <p>The entry fee is Euro 125,00.</p> <p>The entry fee shall be paid upon filing the application. The entry fee shall be paid even if the application is withdrawn later or in case of the boat's absence. Entry fees will only be refunded if the entry is rejected.</p> <p>The fee shall be paid by wire money transfer stating name and sail number to the following account:</p> <p>Sparkasse Landsberg-Diessen IBAN: DE11 7005 2060 0022 3414 81 BIC: BYLADEM1LLD Account holder: Augsburger Segler Club</p> <p>Late entries after July 13th, 2015 will be charged an additional 50% on the entry fee.</p> <p>Foreign competitors may after approval by the organizing authority pay the entry fee upon registration at the venue.</p> |
| | | |
| 5 | Wettfahrtformat | Format of Racing |
| 5.1 | Es wird im Gruppenstartverfahren mit Qualifikations- und Finalwettfahrten (Gold, Silber, Bronze) gesegelt. | The fleet will be split in groups and sail a qualification and a final series (Gold, Silver and Bronze). |
| 5.2 | Insgesamt sind 12 Wettfahrten gemäß Meisterschaftsordnung, Punkt 10.1, davon mindestens 6 und höchstens 8 Qualifikationswettfahrten sowie 4 Finalwettfahrten, vorgesehen. | 12 races are scheduled according to rule 10.1 German championship prescriptions with at least 6 and a maximum of 8 qualification races and 4 final races. |
| 5.3 | Sind am Ende des dritten Wettfahrtta- | If all or individual groups have sailed less |

| | | |
|----------|---|---|
| | ges (29. Juli 2015) von allen oder einzelnen Gruppen weniger als 6 gültige Wettfahrten gesegelt, wird die Qualifikationsserie fortgesetzt bis alle Gruppen mindestens 6 gültige Wettfahrten gesegelt haben. | than 6 valid races at the end of the third scheduled day of racing (July 29 th , 2015) the qualifying series will continue until all groups have sailed at least 6 valid races. |
| 5.4 | Eine Qualifikationswettfahrt zählt erst, wenn alle Gruppen diese Wettfahrt gesegelt haben. | A qualification race is only valid when all groups have sailed this race. |
| 5.5 | Grundlage für die Einteilung der Finalgruppen (Gold, Silber und Bronze) ist das Ergebnis der Qualifikationsserie mit einem Streicher. Die Gruppeneinteilung wird spätestens 1 Stunde vor dem Start der ersten Finalwettfahrt ausgehängt. Wenn möglich, werden die Finalgruppen die gleiche Anzahl an Booten haben, dabei ist die Silbergruppe nicht größer als die Goldgruppe und die Bronzegruppe nicht größer als die Silbergruppe. | Basis for the classification of the final groups (Gold, Silver and Bronze) is the result of the qualification series with one discard. The group assignment will be posted not later than 1 hour before the start of the first final race. If possible, the final groups will have the same number of boats. The Silver group will not be larger than the Gold group and the Bronze group will not be larger than the Silver group. |
| 5.6 | Die nähere Beschreibung der einzelnen Verfahren erfolgt in den Segelanweisungen. | The exact procedure will appear in full in the Sailing Instructions. |
| | | |
| 6 | Zeitplan | Schedule |
| 6.1 | Die Registrierung ist an den Tagen der Kontrollvermessung, jeweils von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr im Regattabüro möglich. | Registration will take place on the days of measurement in the race office from 10.00 - 18.00 hrs. |
| 6.2 | Vermessung und Kontrolle: 25. Juli 2015: 10.00 - 18.00 Uhr 26. Juli 2015: 10.00 - 13.00 Uhr | Measurement and Control: July 25 th : 2015: 10.00 - 18.00 hrs July 26 th : 2015: 10.00 - 13.00 hrs |
| 6.3 | Datum der Wettfahrten: 27. Juli 2015 - Qualifikationsserie 28. Juli 2015 - Qualifikationsserie 29. Juli 2015 - Qualifikationsserie 30. Juli 2015 - Finalserie 31. Juli 2015 - Finalserie | Racing days: July 27 th , 2015 - qualification series July 28 th , 2015 - qualification series July 29 th , 2015 - qualification series July 30 th , 2015 - final series July 31 st , 2015 - final series |
| 6.4 | Ankündigungssignal für die erste Wettfahrt: Montag, 27. Juli 2015 um 8.00 Uhr | Scheduled time for the warning signal: Monday, July 27 th , 2015, 8.00 hrs |
| 6.5 | Am letzten Wettfahrttag wird kein Ankündigungssignal mehr nach 15.00 Uhr gegeben. | On the last day of racing no warning signal will be given after 15.00 hrs. |
| | | |

| 7 | Vermessung | Measurement |
|-----------|---|---|
| 7.1 | Es müssen gültige Messbriefe oder - durch den jeweiligen Verein des Teilnehmers mit Stempel und Unterschrift - bestätigte Kopien zur Verfügung der Wettfahrtleitung gehalten werden. Dies ändert Regel 78 WR. | Each boat shall provide a valid measurement certificate or a copy with a stamped and signed confirmation of the competitors sailing club. This changes Rule 78 RRS. |
| 7.2 | Es werden Kontrollvermessungen durchgeführt. Im Zeitfenster der Kontrollvermessungen werden keine Erstvermessungen durchgeführt. | There will be measurement controls. During the scheduled time for measurement controls no initial (first) measurements will be carried out. |
| 7.3 | Der Ort der Vermessung befindet sich auf dem Veranstaltungsgelände und wird bei der Registrierung im Regattabüro bekannt gegeben. | At registration competitors will be informed where measurement will take place. |
| | | |
| 8 | Segelanweisungen | Sailing Instructions |
| 8.1 | Die Segelanweisungen sind ab 25. Juli 2015 von 10.00 - 18.00 Uhr im Regattabüro erhältlich. | The sailing instructions will be available from July 25 th , 2015, 10.00 - 18.00 hrs at the race office. |
| 8.2 | Das Regattabüro befindet sich im ASC Clubhaus, Utting am Ammersee. | The race office is located in the ASC clubhouse, Utting am Ammersee. |
| | | |
| 9 | Veranstaltungsort | Venue |
| | Veranstaltungsort ist der Augsburger Segler Club e.V. in Utting am Ammersee. | The venue is Augsburger Segler Club e.V. in Utting am Ammersee. |
| | | |
| 10 | Bahnen | Courses |
| | Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen. | The courses to be sailed will be described in the sailing instructions. |
| | | |
| 11 | Strafsystem | Penalty System |
| 11.1 | Es gilt Anhang P der WR. | RRS Appendix P will apply. |
| 11.2 | Das Schiedsgericht kann Proteste im Wege der Kurzverhandlung (Arbitration) klären. | The jury may use arbitration to solve a protest. |
| | | |
| 12 | Wertung | Scoring |
| 12.1 | Die Wertung erfolgt entsprechend der Meisterschaftsordnung, Punkte 10 und 11. | The scoring will be according to rules 10 and 11 of the German championship rules. |

| | | |
|-----------|---|---|
| 12.2 | Die Punkte der Qualifikationswettfahrten bleiben bestehen und gehen in die Gesamtwertung ein. | The score of the qualification series will be carried forward into the overall result. |
| 12.3 | Die Punkte aller Wettfahrten gehen einfach in die Gesamtwertung ein. | The scores of all races will be single weighed. |
| 12.4 | Das Streichergebnis aus der Qualifikationsserie zum Zeitpunkt der Gruppeneinteilung für die Finalserie (siehe Ziffer 5.5) kann durch ein schlechteres Ergebnis bei einer Finalwettfahrt ersetzt werden, ohne dass dies Auswirkungen auf die Einteilung der Finalgruppen hat. | The discard of the qualification series at the time of the allocation to the final groups (see numeral 5.5) may be substituted by a worse score in the final series without any consequence on the allocation to the final groups. |
| 12.5 | In die Gesamtwertung gehen alle Teilnehmer ein. Die U13-Wertung ist ein Auszug aus der Wertung und beinhaltet nur Teilnehmer, die im Jahr der Meisterschaft höchstens das 12. Lebensjahr vollenden. | For the overall score all competitors are scored, the U13-division is an extract of the overall score and applies only to competitors who in 2015 are 12 years of age or younger |
| 13 | Team- und Coachboote | Support Boats |
| 13.1 | Coaches und Teamleiter müssen ihre Boote unter Angabe der Namen und Segelnummern der von Ihnen betreuten Segler vor dem ersten Wettfahrttag im Regattabüro registrieren. Die Registrierung ist ab dem 23. Juli 2015 möglich. | Coaches and team leaders shall register their boats at the race office prior to the first day of racing. Registration starts July 23 rd , 2015 |
| 13.2 | <p>Coach- und Teamleiterboote müssen in Bau und Ausrüstung der Bayerischen Schifffahrtsordnung entsprechen. http://www.stmi.bayern.de/vum/wasser/personenschiffahrt/index.php.</p> <p>Die Genehmigung für Coaches- und Teamleiterboote kann nur bei Vorlage folgender Unterlagen erteilt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • gültige Abgasprüfbescheinigung, Bodensee Abgasstufe 1 oder EC/2003/44. Bei älteren Fahrzeugen darf diese Abgasuntersuchung nicht länger als 1 Jahr zurückliegen. • gültiger Bericht des TÜV SÜD Industrie Service oder des Germanischen Lloyd • gültige Zulassung • gültiger Eigentumsnachweis <p>Sämtliche Coach- und Teamleiterboote sind mit vollständigen Unterlagen bis Meldeschluss beim Veranstalter anzumelden.</p> | <p>Support boats must comply with the Bavarian regulations for construction and equipment. http://www.stmi.bayern.de/vum/wasser/personenschiffahrt/index.php.</p> <p>The approval for support boats can only be granted following submission of the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a valid certificate of exhaust emission satisfying EC/2003/44. For older boats, the certificate must have been issued within the last year. • a valid certificate from the TÜV SÜD or from German Lloyd • a valid boat registration • a valid ownership certificate <p>All support boats must register by submitting all documents to the organizing authority before July 13th, 2015.</p> |

| | | |
|-----------|---|---|
| | <p>TÜV-Termine vor Ort finden im ASC nach Absprache mit dem Veranstalter am 17. Juli 2015 statt. Auswärtige Boote müssen an diesem Termin teilnehmen oder sind rechtzeitig dem Germanischen Lloyd zur Überprüfung nach der Bayerischen Schifffahrtsordnung rechtzeitig vorzuführen.</p> <p>Eine Wassertankstelle steht nicht zur Verfügung. Kran- und Liegemöglichkeit stehen für Team- und Coachboote kostenfrei im Hafen des ASC zur Verfügung.</p> | <p>TÜV SÜD will be available on site on July 17th, 2015 on appointment with the organizing authority. Foreign boats must either be inspected by the TÜV SÜD or obtain the necessary documentation that they fulfill the Bavarian Motorboat Regulations from German Lloyd.</p> <p>There is no gas/diesel available at the ASC dock. However, it is possible to use the crane and there are slips available to allow the boats to remain in the water for the duration of the regatta, for which there is no charge.</p> |
| 13.3 | <p>Die Boote müssen durch die vom Regattabüro ausgegebenen Nummern gekennzeichnet werden. Die Besatzungen sind verpflichtet nach Anforderung durch die Regattaleitung Sicherungs- und Schleppdienste zu leisten.</p> | <p>Support boats shall be marked with the numbers supplied by the race office.</p> <p>Support boat crews shall assist in securing and towing when asked to do so by the race committee.</p> |
| 14 | Liegeplätze | Berthing |
| | <p>Boote müssen an Land auf den ihnen zugewiesenen Liegeplätzen abgestellt werden.</p> | <p>When ashore boats shall be kept in their assigned places in the boat park.</p> |
| 15 | Funkverkehr | Radio Communication |
| | <p>Ein Boot darf, außer im Notfall, während der Wettfahrt weder über Funk senden, noch Funkmeldungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.</p> | <p>Except in an emergency a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communication that is not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.</p> |
| 16 | Preise | Prices |
| 16.1 | <p>Der DSV gibt Preise (Medaillen) für die ersten drei Plätze und Ehrenurkunden für die ersten sechs Plätze, jeweils in der Gesamtwertung und in der U-Wertung.</p> <p>Folgende Titel werden an die siegreichen Steuerleute vergeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deutsche(r) Jüngstenmeister(in) in der Optimist-Klasse 2015 • Deutsche(r) Jüngstenmeis- | <p>Medals will be awarded to the first three places and certificates to the first six places by DSV, for both the overall score and the U-division.</p> <p>The following titles will be awarded to the winners:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deutsche(r) Jüngstenmeister(in) in der Optimist-Klasse 2015 • Deutsche(r) Jüngstenmeister(in) U13 in der Optimist-Klasse 2015 |

| | | |
|-----------|--|--|
| | ter(in) U13 in der Optimist-Klasse 2015 | |
| 16.2 | <p>Weitere Preise werden durch den Ausrichter und die Klassenvereinigungen vergeben und in den Segelanweisungen aufgeführt.</p> <p>Dazu gehören u. A.:</p> <p>Wanderpreis: punktbestes Mädchen Wanderpreis: punktbesten Junge Wanderpokal (DODV-Meister): punktbesten Deutscher (geschlechterunabhängig)</p> | <p>Further prizes will be given by the host club and the class organizations and be will listed in the sailing instructions.</p> <p>These awards include</p> <p>perpetual trophy for the best placed girl perpetual trophy for the best placed boy perpetual trophy for the best placed German sailor (regardless of gender)</p> |
| 17 | Haftungsausschluss | Disclaimer of Liability |
| 17.1 | <p>Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt- bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, be-</p> | <p>The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff - employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the</p> |

| | | |
|-----------|--|---|
| | freit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten - Arbeitnehmer und Mitarbeiter, Vertreter, Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind -, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. | individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. |
| 17.2 | Die gültigen Wettfahrtregeln Segeln (WR) der ISAF sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt. | The effective Racing Rules of Sailing (RRS) are to be complied with and are expressly recognized. |
| 17.3 | Ein vollständig ausgefüllter und von einem Erziehungsberechtigten unterschriebener Haftungsausschluss ist bei der Anmeldung vorzulegen. | All competitors shall be required to complete a liability waiver and present it at registration including the signature of a parent or legal guardian. |
| 17.4 | Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. | The law of the Federal Republic of Germany applies. |
| | | |
| 18 | Versicherung | Insurance |
| | Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens Euro 1.500.000,- pro Schadensfall oder dem Äquivalent davon haben und einen Nachweis über den Bestand der Versicherung bei der Anmeldung vorlegen. | Each participating boat shall be insured with valid third party liability insurance with a minimum cover of Euro 1.500.000,- per event or the equivalent. The certificate shall be presented at the registration. |
| | | |
| 19 | Weitere Informationen | Further Information |
| | Weitere Informationen sind auf der Internetseite des Augsburger Segler Clubs (ASC) unter www.asc-utting.de erhältlich. | For further information please visit the website of Augsburger Segler Club (ASC) www.asc-utting.de |
| | | |
| 20 | Veranstaltungen | Events |
| | Sonntag, den 26. Juli 2015, 10:00 Uhr: Alle Teilnehmer versammeln sich zu einem gemeinsamen Einmarsch auf dem ASC-Clubgelände. anschließend Eröffnungsveranstaltung Freitag, der 31. Juli 2015, 19.00 Uhr: Schlussveranstaltung mit Meisterehrung, Essen und | Sunday, July 26th, 2015, 10.00 hrs: All participants walk together to the club area for the opening ceremony. Friday, July 31th, 2015, 19.00 hrs: Closing ceremony with prize giving ceremony, dinner and disco. |

| | | |
|-----------|--|--|
| | Disco. Weitere Veranstaltungen sind im Programm aufgeführt | For further events please see the program. |
| 21 | Unterbringung | Accommodation |
| | <p>Zelt- und Wohnmobilstellplätze in beschränkter Anzahl stehen auf einer benachbarten Wiese zur Verfügung. Elektroanschluß 220 Volt bis max. 10 A. Wetterbedingt kann es zu deutlichen Einschränkungen bei der Zahl der Stellplätze kommen.</p> <p>Stellplatzgebühr 25,00 Euro für große Wohnmobile, 20,00 Euro für kleine Wohnmobile (VW T4/T5 o.ä) und 15,00 Euro für Zelte pro Nacht. Sie ist unaufgefordert im Wettfahrtbüro bei Anmeldung zu entrichten. Der Platz steht ab dem 21. Juli 2015 zur Verfügung. Vorreservierungen sind bis Meldeschluss möglich. Die Vergabe der Stellplätze erfolgt in Reihenfolge der eingehenden Reservierungen. Es ist zwingend erforderlich, den Stellplatzbedarf bis Meldeschluss beim Ausrichter anzugeben. Es besteht dadurch kein Anspruch auf Unterbringung auf diesem Stellplatz.</p> <p>Offizielle Campingplätze sind u.a. in Utting und St. Alban vorhanden.</p> | <p>There are a limited number of camping places (RVs and tents) available at a nearby field. The electrical connection is 220V up to a maximum of 10A. Depending upon the weather, the number of places available might be reduced.</p> <p>The cost per night for a large RV is Euro 25,00, a small RV Euro 20,00 and a tent Euro 15,00. This is to be reported directly to the regatta office at the time of registration. The places are available as of July 21st. The places can be reserved until the close of registrations. They will be given in the order of reservation. It is necessary to reserve the place by the registration deadline. There is no guarantee that space will be available.</p> <p>Other campgrounds are available in Utting and St. Alban.</p> |
| | <p>Hotels und Zimmernachweis :</p> <p>Verkehrsamt Utting Eduard-Thöny Strasse 1 86919 Utting Tel : 0049/ (0)88069202-13 Fax : 0049/ (0)8806-9202-513 www.utting.de</p> | <p>Hotels and private rooms/apartments can be booked via: Verkehrsamt Utting Eduard-Thöny-Str. 1 D-86919 Utting Tel: 0049 / (0)8806 - 9202-13 Fax: 0049 / (0)8806 - 9202-513 www.utting.de</p> |

PETER
G M B H
FRISCH

RICHTER FRENZEL

Ihr Partner rund um's Boot

STEINLECHNER
BOOTSWERFT GmbH

Utting am Ammersee



AutobusOberbayern

Wolff
BÄCKEREI
& KONDITOREI



Stand final